

Βρυξέλλες, 15 Οκτωβρίου 2025
(OR. en)

13971/25

FIN 1209

ΔΙΑΒΙΒΑΣΤΙΚΟ ΣΗΜΕΙΩΜΑ

Αποστολέας:	κ. Piotr SERAFIN, μέλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής
Ημερομηνία Παραλαβής:	15 Οκτωβρίου 2025
Αποδέκτης:	κ. Nicolai WAMMEN, πρόεδρος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Θέμα:	Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. DEC 18/2025 εντός του τμήματος III - Επιτροπή - του γενικού προϋπολογισμού για το οικονομικό έτος 2025 σύμφωνα με το άρθρο 31 παράγραφος 1 του δημοσιονομικού κανονισμού

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες το έγγραφο - BUDGET DEC(2025) 18.

συνημμ.: BUDGET DEC(2025) 18



ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ, 15/10/2025

ΓΕΝΙΚΟΣ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ – ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟ ΕΤΟΣ 2025
ΤΜΗΜΑ ΙΙΙ — ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΙΤΛΟΣ: 20

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΠΙΣΤΩΣΕΩΝ ΑΡΙΘ. DEC 18/2025

ΑΠΟ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ — 2003 Λοιπές δαπάνες διοικητικής λειτουργίας

ΘΕΣΗ — 20 03 13 01 Δαπάνες μετάφρασης	ΜΔΠ	-2 800 000,00
---------------------------------------	-----	---------------

ΘΕΣΗ — 20 03 09 01 Παροχή νομικών συμβουλών, διαφορές και παραβάσεις - Νομικά έξοδα	ΜΔΠ	-600 000,00
---	-----	-------------

ΠΡΟΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ — 2010 Αποκεντρωμένοι οργανισμοί

ΆΡΘΡΟ — 20 10 01 Μεταφραστικό Κέντρο των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης	ΜΔΠ	3 400 000,00
--	-----	--------------

I. ΑΝΑΛΗΨΗ

I.1

α) Ονομασία του κονδυλίου

20 03 13 01 — Δαπάνες μετάφρασης

β) Αριθμητικά στοιχεία στις 03/10/2025

	ΜΔΠ
1 Πιστώσεις του οικονομικού έτους (αρχικός προϋπ/σμός + ΔΠ)	20 000 000,00
2 Μεταφορές πιστώσεων	0,00
3 Συνολικές πιστώσεις του οικονομικού έτους (1+2)	20 000 000,00
4 Ήδη χρησιμοποιηθείσες πιστώσεις	17 200 000,00
5 Διαθέσιμες πιστώσεις (3-4)	2 800 000,00
6 Προτεινόμενη ανάληψη	2 800 000,00
7 Συνολικές πιστώσεις μέχρι το τέλος του οικονομικού έτους (5-6)	0,00
8 Ποσοστό της ανάληψης σε σχέση με τις πιστώσεις του οικονομικού έτους (6/1)	14,00 %
9 Ποσοστό του συνόλου των αναλήψεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 στοιχείο β) του δημοσιονομικού κανονισμού, σε σχέση με τις οριστικές πιστώσεις του οικονομικού έτους	Άνευ αντικειμένου

γ) Έσοδα προερχόμενα από ανακτήσεις (που μεταφέρθηκαν από το προηγούμενο έτος)

	ΜΔΠ
1 Διαθέσιμες πιστώσεις στην αρχή του έτους	0,00
2 Διαθέσιμες πιστώσεις στις 03/10/2025	0,00
3 Ποσοστό εκτέλεσης [(1-2)/1]	Άνευ αντικειμένου

δ) Λεπτομερής αιτιολόγηση της ανάληψης

Η ζήτηση για μετάφραση παραμένει ασταθής και εξαρτάται από το νομικό και πολιτικό θεματολόγιο της Επιτροπής. Έχουμε τη δυνατότητα να αποδεσμεύσουμε 2,8 εκατ. EUR από τον προϋπολογισμό εξωτερικής ανάθεσης της ΓΔΜ λόγω της περιορισμένης νομοθετικής δραστηριότητας της Επιτροπής στις αρχές του τρέχοντος έτους.

I.2

α) Ονομασία του κονδυλίου

20 03 09 01 Παροχή νομικών συμβουλών, διαφορές και παραβάσεις - Νομικά έξοδα

β) Αριθμητικά στοιχεία στις 03/10/2025

	ΜΔΠ
1 Πιστώσεις του οικονομικού έτους (αρχικός προϋπ/σμός + ΔΠ)	4 000 000,00
2 Μεταφορές πιστώσεων	0,00
3 Συνολικές πιστώσεις του οικονομικού έτους (1+2)	4 000 000,00
4 Ήδη χρησιμοποιηθείσες πιστώσεις	2 500 000,00
5 Διαθέσιμες πιστώσεις (3-4)	1 500 000,00
6 Προτεινόμενη ανάληψη	600 000,00
7 Συνολικές πιστώσεις μέχρι το τέλος του οικονομικού έτους (5-6)	900 000,00
8 Ποσοστό της ανάληψης σε σχέση με τις πιστώσεις του οικονομικού έτους (6/1)	15,00 %
9 Ποσοστό του συνόλου των αναλήψεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 στοιχείο β) του δημοσιονομικού κανονισμού, σε σχέση με τις οριστικές πιστώσεις του οικονομικού έτους	Άνευ αντικειμένου

γ) Έσοδα προερχόμενα από ανακτήσεις (που μεταφέρθηκαν από το προηγούμενο έτος)

	ΜΔΠ
1 Διαθέσιμες πιστώσεις στην αρχή του έτους	79 752,40
2 Διαθέσιμες πιστώσεις στις 03/10/2025	79 752,40
3 Ποσοστό εκτέλεσης [(1-2)/1]	100,00 %

δ) Λεπτομερής αιτιολόγηση της ανάληψης

Από την ανάλυση του ποσοστού εκτέλεσης προκύπτει διαθεσιμότητα, ύψους 600 000 EUR, στη γραμμή αυτή, δεδομένου ότι ορισμένα έξοδα που σχετίζονται με δικαστικές διαδικασίες αναμένεται να πραγματοποιηθούν το επόμενο έτος.

II. ΕΝΙΣΧΥΣΗ

II.1

α) Ονομασία του κονδυλίου

20 10 01 Μεταφραστικό Κέντρο των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης

β) Αριθμητικά στοιχεία στις 03/10/2025

	ΜΔΠ
1 Πιστώσεις του οικονομικού έτους (αρχικός προϋπ/σμός + ΔΠ)	0,00
2 Μεταφορές πιστώσεων	0,00
3 Συνολικές πιστώσεις του οικονομικού έτους (1+2)	0,00
4 Ήδη χρησιμοποιηθείσες πιστώσεις	0,00
5 Διαθέσιμες πιστώσεις (3-4)	0,00
6 Προτεινόμενη ενίσχυση	3 400 000,00
7 Συνολικές πιστώσεις μέχρι το τέλος του οικονομικού έτους (5+6)	3 400 000,00
8 Ποσοστό της ενίσχυσης σε σχέση με τις πιστώσεις του οικονομικού έτους (6/1)	Άνευ αντικειμένου
9 Ποσοστό του συνόλου των ενισχύσεων κατ' εφαρμογή του άρθρου 30 παράγραφος 1 στοιχείο β) του δημοσιονομικού κανονισμού, σε σχέση με τις οριστικές πιστώσεις του οικονομικού έτους	Άνευ αντικειμένου

γ) Έσοδα προερχόμενα από ανακτήσεις (που μεταφέρθηκαν από το προηγούμενο έτος)

	ΜΔΠ
1 Διαθέσιμες πιστώσεις στην αρχή του έτους	0,00
2 Διαθέσιμες πιστώσεις στις 03/10/2025	0,00
3 Ποσοστό εκτέλεσης [(1-2)/1]	Άνευ αντικειμένου

δ) Λεπτομερής αιτιολόγηση της ενίσχυσης

Το 2024 το Κέντρο είχε έλλειμμα στον προϋπολογισμό του, ύψους 4,9 εκατ. EUR. Στον δεύτερο διορθωτικό προϋπολογισμό του Κέντρου για το 2025 που θα προταθεί προς έγκριση στο διοικητικό συμβούλιο στις 16 Οκτωβρίου, το έλλειμμα αναμένεται να ανέλθει σε 11,5 εκατ. EUR, συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς του ελλείμματος του 2024. Τούτο θα καλυφθεί εν μέρει από το αποθεματικό του Κέντρου για τη σταθερότητα των τιμών (8,1 εκατ. EUR), αφήνοντας αρνητικό υπόλοιπο ύψους 3,4 εκατ. EUR. Η αιτούμενη μεταφορά 3,4 εκατ. EUR από την Επιτροπή θα επιτρέψει στο Κέντρο να ισοσκελίσει τον προϋπολογισμό του 2025.